

deutsch **Ohne Gewalt leben**
Information für Opfer häuslicher Gewalt

englisch **Living without Violence**
Information for Victims of Domestic Violence

französisch **Vivre sans violence**
Informations pour des victimes souffrant de violence à domicile

türkisch **Şiddet olmadan yaşayan**
Aile içi şiddet mağdurları için bilgi

russisch **Жизнь без насилия**
Информация для жертв домашнего насилия

serbisch **Živeti bez nasilja**
Informacije za žrtve nasilja u porodici

ukrainisch **Життя без насильства**
Інформація для жертв домашнього насильства

chinesisch **生活没有暴力**
为家庭暴力受害者信息

arabisch **فن عالب نوشي عي نيذلا**
يلز نمل فن عل اي احض نع تامول عم

persisch **تنوشخ نودب یگدنز**
یوشانز یگدنز رد تنوشخ ناین ابرق یارب تاعالطا

vietnamesisch **Cuộc sống không có sự bạo lực**
Thông tin cho những người bị đánh đập trong gia đình

Impressum:

HerausgeberIn:

Landeshauptstadt Magdeburg

Der Oberbürgermeister

Amt für Gleichstellungsfragen

Frau Heike Ponitka, Gleichstellungsbeauftragte

Alter Markt 6, Altes Rathaus

Zimmer 42

39104 Magdeburg

Tel. 0391 540 2316

Email: ponitka@stadt.magdeburg.de

www.frauen-magdeburg.de

und

Landeshauptstadt Magdeburg

Der Oberbürgermeister

Dezernat für Soziales, Jugend und Gesundheit

Koordinator für Integration und Zuwanderung

Herr Abdoul Coulibaly

Wilhelm-Höpfner-Ring 4

39116 Magdeburg

0391 540 6629

Email: Abdoul.Coulibaly@stadt.magdeburg.de

www.otto-integriert.de

sowie mit finanzieller Unterstützung

vom Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt

Satz und Layout:

Birgit Uebe

Medien- und Fotografiedesign

Druck:

Max Schlutius Magdeburg GmbH & Co. KG

Erscheinungsjahr:

2016; 1. Auflage

Auflage: 3.000

deutsch	Ohne Gewalt leben Information für Opfer häuslicher Gewalt	4
englisch	Living without Violence Information for Victims of Domestic Violence	6
französisch	Vivre sans violence Informations pour des victimes souffrant de violence à domicile	8
türkisch	Şiddet olmadan yaşayan Aile içi şiddet mağdurları için bilgi	10
russisch	Жизнь без насилия Информация для жертв домашнего насилия	12
serbisch	Živeti bez nasilja Informacije za žrtve nasilja u porodici	14
ukrainisch	Життя без насильства Інформація для жертв домашнього насильства	16
chinesisch	生活没有暴力 为家庭暴力受害者信息	18
arabisch	فنع الب نوشيعي نيذلا يلزنلما فنعل اياحض نع تامولعم	20
persisch	تنوشخ نودب یگدنز یوشانز یگدنز رد تنوشخ ناینابرق یارب تاعالطا	22
vietnamesisch	Cuộc sống không có sự bạo lực Thông tin cho những người bị đánh đập trong gia đình	24



Willkommen in Deutschland

Das Grundgesetz bildet die rechtliche und politische Grundordnung in der Bundesrepublik Deutschland. Es beinhaltet, unter anderem, folgende Grundrechte:

„Die Würde des Menschen ist unantastbar“

(Artikel 1)

„Männer und Frauen sind gleichberechtigt“

(Artikel 3 Absatz 2)

Diese Werte des Zusammenlebens werden in weiteren Gesetzen konkretisiert. Das heißt:

- Männer dürfen Frauen nicht schlagen, sie dürfen Frauen nicht seelisch misshandeln, sie dürfen nicht sexuelle Gewalt ausüben!
- Das Nichtbeachten dieser Regeln ist ein Verstoß gegen das Gesetz! Die Polizei verfolgt Verstöße gegen Gesetze konsequent!
- Frauen haben das Recht sich zu kleiden, wie sie es wollen. Freizügige Kleidung ist in Deutschland selbstverständlich und normal! Sie ist keinesfalls eine Aufforderung an Männer zu sexuellen Äußerungen oder Handlungen!

An alle Frauen:

Holen Sie sich Hilfe, wenn Sie bedroht, geschlagen oder misshandelt werden!

Rufen Sie den Sicherheitsdienst oder die Polizei Tel. 110

oder wenden Sie sich an das bundesweite Hilfetelefon mit der Tel. 08000 116 016,

dort gibt es rund um die Uhr kostenlose Beratung in vielen verschiedenen Sprachen!

Übersicht über Hilfsangebote bei Gewalt an Frauen in Magdeburg

(kostenfrei und auf Wunsch anonym)

Bundesweites Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen Beratung in vielen Sprachen	Telefon: 08000 116016
Polizei	Telefon: 110
Frauen- und Kinderschutzhaus Magdeburg E-Mail: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Aufnahme jederzeit möglich	Telefon: 0391 55720114 Mobil: 0152 23426634
Frauenberatungsstelle Magdeburg Sprechzeiten Olvenstedter Platz 1: Mo: 14:00 - 17:00 Uhr / Di: 08:00 - 12:00 Uhr / Mi - Fr: nach Vereinbarung E-Mail: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Mobil: 0176 62822880 Mobil: 0162 5302740
Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt und Stalking Beratung für Frauen und Männer, Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg E-Mail: interventionsstelle@gmx.de	Telefon: 0391 6106226
Weißer Ring – Unterstützung von Kriminalitätsoptionen	Telefon: 0391 7271045
Opferberatungsstelle des Sozialen Dienstes der Justiz MD – Beratung für Opfer von Straftaten – unabhängig von einer Anzeigenerstattung Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Telefon: 0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – Beratungsstelle gegen sexualisierte Gewalt, Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg E-Mail: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Telefon: 0391 2515417
Vera – Fachberatungsstelle für von Frauenhandel sowie Zwangsverheiratung und ehrbezogene Gewalt betroffene Frauen und Mädchen Fax: 0391 4015372 / E-mail: vera@awo-sachsenanhalt.de	Telefon: 0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – Beratung für lesbische Frauen und Mädchen, Rechtsberatung, kulturelle Veranstaltungen Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg E-Mail: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Telefon: 0391 4048089
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt – Beratung für Frauen / Männer Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Telefon: 0391 5402316 Telefon: 0391 5402328



Welcome to Germany

The Basic Law for the Federal Republic of Germany is the legal and political constitutional order in the Federal Republic of Germany. It includes among other things the following basic and civil rights:

„Human dignity shall be inviolable“

(Article 1)

„Men and women shall have equal rights“

(Article 3 paragraph 2)

These basic principles are laid down in more detail in additional laws. More precisely, they include the following fundamental rules:

- Men may not beat women, men may not mistreat women psychically or emotionally, and they may not use sexual violence!
- Non-observance of these rules is a violation of law! The police prosecute violence and offences against the law consequently.
- Women have the right to dress themselves just as they like. Here in Germany, revealing dresses are accepted as normal and allowed! This is by no means a sign or an invitation for men for sexual comments or actions.

To all women:

Ask for help if you are threatened, beaten or hit, abused or mistreated!
Contact the police or the security service, Tel. 110
or call the nationwide telephone help, Tel. 08000 116 016,
which is a free advice service available day and night in many different languages!

Overview of Services in Case of Violence Against Women

(exempt from charges and by request anonym)

Nationwide Emergency Number– Violence against Women Assistance in many languages	Phone: 08000 116016
Police	Phone: 110
Women’s and Children’s House Magdeburg E-Mail: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Admittance granted at any time	Phone: 0391 55720114 Mobile: 0152 23426634
Helpdesk for Women Magdeburg Opening Hours Olvenstedter Platz 1: Mo: 2pm - 5pm / Tue: 8am - 12am, Wed - Fr: as agreed upon E-Mail: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Mobile: 0176 62822880 Mobile: 0162 5302740
Place for Intervention in Case of Domestic Violence, Stalking Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg E-Mail: interventionsstelle@gmx.de	Phone: 0391 6106226
Weißer Ring – Support for Victims of Crimes	Phone: 0391 7271045
Helpdesk for Victims from the Social Service of Justice – Assistance for Victims of Crimes – irrespective of Reporting to the Police Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Phone: 0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – Helpdesk for Victims of Sexual Abuse , Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg E-Mail: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Phone: 0391 2515417
„Vera“ – Helpdesk for Women exposed to Human Trafficking and Forced Prostitution Fax: 0391 4015372 / E-mail: vera@awo-sachsenanhalt.de	Phone: 0391 4015370
Volksbad Buckau / Women’s Center Courage – Assistance for Lesbian Women and Girls, Legal Guidance, Cultural Events Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg E-Mail: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Phone: 0391 4048089
Equal Opportunity Commissioner of the City – Guidance for Women (editor) Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Phone: 0391 5402316 Phone: 0391 5402328



Bienvenue en Allemagne

La loi fondamentale est l'ordre de base juridique et politique dans la République fédérale d'Allemagne. Elle contient notamment les droits fondamentaux suivants:

„La dignité humaine est inviolable“

(article 1)

„Les hommes et les femmes sont égaux en droit“

(article 3, alinéa 2)

Ces valeurs de cohabitation sont concrétisées dans d'autres lois. Plus précisément, cela comprend les règles fondamentales suivantes:

- Les hommes n'ont pas le droit de frapper les femmes, ils n'ont pas le droit de maltraiter psychiquement et moralement les femmes, ils n'ont pas le droit d'exercer de violence sexuelle!
- Les femmes ont le droit de s'habiller comme elles le veulent. Ici en Allemagne, les tenues légères sont permises et socialement acceptées!
- Ces tenues ne sont en aucun cas à considérer comme une invitation pour les hommes à faire des commentaires ou des actions d'ordre sexuel!

À toutes les femmes:

Allez chercher de l'aide si vous êtes menacée, frappée ou maltraitée!

Appelez le service de sécurité ou la police

Numéro de téléphone: 110

Ou appelez la ligne d'aide téléphonique nationale

Numéro de téléphone : 08000 116 016,

C'est un service de conseil gratuit qui est disponible jour et nuit et ce, en plusieurs langues.

Aperçu des offres d'aides dans la ville de Magdeburg en cas de violence contre les femmes (Gratuit - et anonyme si voulu)

Aide téléphonique pour toute l'étendue du territoire Assistance en plusieurs langues	Tél.	08000 116016
Police	Tél.	110
Maison de protection de femme et d'enfant E-Mail: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Réception permanente	Tél. Mobile:	0391 55720114 0152 23426634
Centre d'assistance et guide de femmes Magdeburg Horaire Olvenstedter Platz 1: Lundi: 14:00 - 17:00 Uhr / Mardi: 8:00 - 12:00 Uhr, Mercredi - Vendredi: en commun accord E-Mail: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Mobile: Mobile:	0176 62822880 0162 5302740
Centre d'intervention en cas de violence en famille et de Stalking Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg E-Mail: interventionsstelle@gmx.de	Tél.	0391 6106226
Weißer Ring – Assistance pour les victimes de crimes	Tél.	0391 7271045
Centre d'assistance du service social de la justice pour victimes – Assistance pour victimes de délits – à l'exclusion de l'état de plainte juridique Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Tél.	0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – Centre d'assistance pour victimes de violence sexuelle , Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg E-Mail: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Tél.	0391 2515417
„Vera“ – Centre d'assistance de femme victime de prostitution forcée et de trafic humain Fax: 0391 4015372 / E-mail: vera@awo-sachsenanhalt.de	Tél.	0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – Assistance pour lesbiennes, conseil juridique et activités culturelles Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg E-Mail: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Tél.	0391 4048089
Responsable délégué auprès du magistrat pour les questions d'égalité – Conseil pour femmes Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Tél. Tél.	0391 5402316 0391 5402328



Almanya'ya Hoşgeldiniz

Ülkemizimizin Anayasası, Hukuki ve Siyasi temel kuralları belirler ve aşağıdaki temel hakları içerir:

„İnsan Hakları ve Onuru Dokunulmazdır“

(Madde 1)

„Erkekler ve Kadınlar Eşittir“

(Madde 3, paragraf 2)

Birlikte yaşamı destekleyen bu değerler, diğer kanun maddeleriyle de somutlaştırılmıştır ve şu anlama gelir:

- Erkekler kadınlara şiddet uygulayamazlar, psikolojik ve cinsel tacizde bulunamazlar!
- Bu kurallara uymamak, kanunlara karşı gelmektir. Yasaya uymamanında polisçe takibi ve cezai işlemi vardır!
- Bayanlar istedikleri kıyafet biçimini seçmekte hürdür. Açık kıyafet Almanya'da doğal karşılanmakta olup, günlük hayatın bir parçası sayılır ve normal karşılanmaktadır!

Tüm Bayanlara:

Tehdit, Taciz ve Şiddete maruz kalırsanız yardım isteyiniz !

Güvenliğe yada Polise 110 nolu telefondan, veya ulusal yardım hattına, 08000 116 016 nolu telefondan ulaşabilirsiniz.

Yukardaki ücretsiz telefon yardım hatları kesintisiz olarak hizmet vermekte olup, bir çok dillerde iletişim kurulabilmektedir!

Magdeburg kadına karşı şiddete destek hizmetleri adresleri

(Ücretsiz ve istek üzerine anonim)

Ülke genelinde yardım hattı – Kadına karşı şiddet Bir çok dilde danışmanlık	Tel: 08000 116016
Polis	Tel: 110
Magdeburg kadın ve çocuk sığınma evi E-posta: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Kayıt her zaman mümkün	Tel: 0391 55720114 Cep: 0152 23426634
Magdeburg kadın danışma merkezi Çalışma saatleri Pazartesi Olvenstedter Platz 1: Saat: 14:00 - 17:00 / Salı: 08:00 - 12:00, Çarşamba - Cuma: Randevu ile E-posta: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Cep: 0176 62822880 Cep: 0162 5302740
Aile içi şiddet ve taciz durumlarında müdahale merkezi Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg E-posta: interventionsstelle@gmx.de	Tel: 0391 6106226
Weißer Ring – suç mağdurlarına destek	Tel: 0391 7271045
Hukuk Sosyal Hizmet Danışma Merkezi – Suç mağdurları için tavsiye şikayetçi olup olmamaktan bağımsız olarak Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Tel: 0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – cinsel şiddet mağdurları için danışma merkezi, Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg E-posta: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Tel: 0391 2515417
„Vera“ – kadın ticareti ve zorla fuhuş yaptırılan kadınlar için danışma merkezi Faks: 0391 4015372 / E-posta: vera@awo-sachsenanhalt.de	Tel: 0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – lezbiyen kadınlar ve kızlar; hukuki, kültürel etkinlikler için tavsiye Karl-Schmidt-Strasse 56, Magdeburg E-posta: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Tel: 0391 4048089
Magdeburg Eşitlik Memuru – Kadınlar için öneriler Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Tel: 0391 5402316 Tel: 0391 5402328



Добро пожаловать в Германию

Основной Закон (Конституция) является правовой и политической основой Федеративной Республики Германии. Он включает в себя, среди прочего, следующие основные права:

„Человеческое достоинство неприкосновенно“

(Статья 1)

„Мужчины и женщины равноправны“

(Статья 3 (2))

Эти ценности сосуществования указаны и конкретизированы и в других законах. Это означает:

- Мужчины не имеют права избивать женщин, оказывать на них психологическое давление, совершать сексуальное насилие!
- Несоблюдение этих правил является нарушением закона! Полиция настойчиво преследует нарушения закона!
- Женщины имеют право одеваться так, как они этого хотят. Свободное проявление себя в одежде в Германии естественно и нормально! Ни в коем случае это не приглашение мужчинам к сексуальным репликам или действиям!

Всем женщинам:

Обратитесь за помощью, если вам угрожают, вас избивают или вами злоупотребляют! Позвоните в службу безопасности или в полицию - Тел. 110 или обратитесь к общенациональной телефонной помощи - Тел. 08000 116 016, где есть круглосуточно бесплатные консультации на многих разных языках!

Обзор предложений помощи в Магдебурге женщинам, испытавшим насилие (бесплатно и по желанию анонимно)

федеральный телефон помощи – насилие против женщин консультация на многих языках	Тел.	08000 116016
полиции	Тел.	110
Дом защиты женщин и детей в Магдебурге электронный адрес: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Прием возможен в любое время	Тел. Мобильный:	0391 55720114 0152 23426634
Женский консультационный пункт Магдебурга Часы приема Olvenstedter Platz 1: по понедельникам: 14:00 - 17:00 / по вторникам: 08:00 - 12:00 Uhr по средам, четвергам и пятницам: по договоренности, frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Мобильный: Мобильный:	0176 62822880 0162 5302740
При необходимости срочного вмешательства в случаях физического насилия и психологического террора в быту Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg, электронный адрес: interventionsstelle@gmx.de	Тел.	0391 6106226
Weißer Ring – поддержка жертв уголовных преступлений	Тел.	0391 7271045
Консультационный пункт юридической социальной службы – консультация жертв преступлений – вне зависимости от факта доказанности преступления, Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Тел.	0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – консультационный пункт для жертв сексуального насилия, Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg электронный адрес: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Тел.	0391 2515417
„Вера“ – консультационный пункт для женщин, ставших жертвой торговли людьми и принудительной проституции Fax: 0391 4015372 / электронный адрес: vera@awo-sachsenanhalt.de	Тел.	0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – консультация лезбийских женщин и девушек, разъяснение правовых вопросов, культурные мероприятия, Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg электронный адрес: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Тел.	0391 4048089
Уполномоченный города по вопросам равноправия – консультация женщин Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Тел. Тел.	0391 5402316 0391 5402328



Dobro došli u Nemačku

Nemački ustav čini osnovni pravni i politički poredak u Saveznoj Republici Nemačkoj. Između ostalog sadrži sledeća osnovna prava:

„Dostojanstvo čoveka je neprikosnovoeno“

(član 1)

„Muškarci i žene su ravnopravni“

(član 3. stav 2.)

Ove vrednosti suživotu konkretizuju se drugim zakonima. To znači:

- Muškarci ne smeju da tuču žene, ne smeju psihički zlostavljati žene, oni ne smeju vršiti seksualno nasilje!
- Nepoštovanje ovih pravila pretstavlja kršenje zakona!
Policija dosledno istražuje kršenja zakona!
- Žene imaju pravo da se oblače kako žele. Otvorena odeća je prirodna i normalna u Nemačkoj! Ona nikako nije poziv muškarcima na seksualne izjave ili radnje!

Svim ženama:

H Pitajte za pomoć ako vam neko pretili, ako neko vas tuče ili zlostavlja!

Javite se obezbeđenju ili policiji (tel. 110)

ili obratite se nacionalnoj telefonskoj službi za pomoć sa telefonskim brojem 08000 116 016 na kojem danonoćno vam stoji na raspolaganju besplatno savetovanje na mnogo različitih jezika!

Pregled nad ponudama za pomoć u slučaju nasilja nad ženama u Magdeburgu

(besplatno i po želji anonimno)

Nacionalna telefonska služba za pomoć – nasilje nad ženama savetovanje na mnogo jezika	tel:	08000 116016
Policija	tel:	110
Sklonište za žene i decu Magdeburg e-pošta: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Smeštanje u sklonište moguće u svakom trenutku	tel: mobilni:	0391 55720114 0152 23426634
Frauenberatungsstelle Magdeburg - savetovalište za žene radno vreme Olvenstedter Platz 1: ponedeljak: 14:00 - 17:00 časova / utorak: 08:00 - 12:00 časova, sreda - petak: po dogovoru e-pošta: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	mobilni: mobilni:	0176 62822880 0162 5302740
Intervencijska služba u slučaju nasilja u porodici i stalkinga Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg e-pošta: interventionsstelle@gmx.de	tel:	0391 6106226
Weißer Ring – podrška za žrtve zločina	tel:	0391 7271045
savetovalište za žrtve Socijalne službe pravosuđa – savetovanje za žrtve zločina – nezavisno od krivične prijave u policiji Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	tel:	0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – savetovalište za žrtve seksualizovanog nasilja, Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg e-pošta: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	tel:	0391 2515417
„Vera“ – savetovalište za žene žrtve trgovine ljudima i prisilne prostitucije faks: 0391 4015372 / e-pošta: vera@awo-sachsenanhalt.de	tel:	0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – zenski centar – savetovanje za lezbejske žene i devojke, pravno savetovanje, kulturne manifestacije Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg e-pošta: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	tel:	0391 4048089
Službenica za ravnopravnost polova grada Magdeburga – Savetovanje za žene / muškarce Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	tel: tel:	0391 5402316 0391 5402328



Ласкаво просимо в Німеччину

Основний закон (Конституція) є правовою і політичною основою Федеративної Республіки Німеччини. Він включає в себе, серед іншого, такі основні права:

„Людська гідність недоторканна“

(Стаття 1)

„Чоловіки і жінки мають рівні права“

(Стаття 3 (2))

Ці цінності співіснування вказані також в інших законах. Тобто:

- Чоловікам не дозволено бити жінок, здійснювати психологічний тиск та сексуальне насильство!
- Недотримання цих правил є порушенням закону! Поліція послідовно стежить за порушенням законів!
- Жінки мають право одягатися так, як вони цього хочуть. Вседозволеність в одязі в Німеччині - це природно і нормально! Ні в якому разі це не запрошення до чоловіків до сексуальних заяв або дій!

Всім жінкам:

Отримайте допомогу, якщо вам загрожують, вас б'ють або вами зловживають!
Зателефонуйте в службу безпеки або поліції - Тел. 110
або зверніться до загальнонаціональної телефонної допомоги - Тел. 08000 116 016,
де є цілодобово безкоштовні консультації на різних мовах!

Огляд підтримки з питання насильства щодо жінок в Магдебурзі

(Безкоштовно та, по запитову, анонімно)

По всій країні телефони довіри – Насильство щодо жінок Консультації на багатьох мовах	Тел: 08000 116016
Поліція	Тел: 110
Жіночий та дитячий притулок Магдебург Електронна пошта: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de Запис у будь-який час	Тел: 0391 55720114 Мобільний: 0152 23426634
Жіночий Консультаційний центр Магдебург Години роботи Olvenstedter Platz 1: Пн: 14:00 - 17:00 годин / Вт: 08:00 - 12:00 годин, Ср - Пт: за попереднім записом Електронна пошта: frauenberatung@rueckenwind-ev.de	Мобільний: 0176 62822880 Мобільний: 0162 5302740
Втручання у випадках насильства в сім'ї та переслідування, Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg Електронна пошта: interventionsstelle@gmx.de	Тел: 0391 6106226
Weißer Ring – Підтримка жертв злочинів	Тел: 0391 7271045
Консультаційний центр соціального обслуговування юстиції – поради для жертв злочинів – незалежно від формальної скарги Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg	Тел: 0391 5674904/10
„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – консультаційний центр для жертв сексуального насильства, Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg Електронна пошта: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de	Тел: 0391 2515417
„Віра“ – консультаційний центр для жертв торгівлі жінками та примусової проституції Факс: 0391 4015372 / Електронна пошта: vera@awo-sachsenanhalt.de	Тел: 0391 4015370
Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – рада для жінок- лесбіянок та дівчат , правові консультації, культурні заходи Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg Електронна пошта: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de	Тел: 0391 4048089
Уповноважений у справах рівноправності міста Магдебург – Поради для жінок Alter Markt 6 / Altes Rathaus www.frauen-magdeburg.de	Тел: 0391 5402316 Тел: 0391 5402328



德国欢迎您

联邦宪法规定了德意志联邦共和国境内法律上和政治上的基本规则。

包含以下的基本权利：

“人的尊严不可侵犯”

第一条

“男女平等”

第三条第二款

男女共同生活的注意事项在其他的法律中作出具体规定。例如：

- 男性禁止殴打女性，禁止对女性进行精神虐待，禁止实施性暴力！

- 不遵守这些规定是违法行为，警察依法就其违法行为坚决追究责任！

- 女性有按自己的意愿选择穿着的权利，穿着自由在德国是理所当然并且是正常的。这绝不代表是对男性作出性语言或者行动的暗示！

致所有女性：

如果您被恐吓，殴打或者虐待，请及时求助。

请呼叫保安或报警拨打 110

或者使用联邦救助电话：08000 116 016

该电话 24 小时免费提供多语种咨询服务！

马格德堡反暴力救助女性团体概览

全德求助热线-对妇女暴力

多语言建议指导

电话: **08000116016**

报警 电话: 110

马格德堡妇女儿童保护所

电话: 0391 55720114 / 手机: 0152 23426634 / 电邮: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de
(随时可以接纳)

马格德堡妇女帮助中心

谈话时间:

周一: 14.00 – 17.00 Uhr; 周二: 08.00 - 12:00 Uhr; 周一至周五: 可预约; Olvenstedter Platz 1
手机: 0176 62822880 手机: 0162 5302740; 电邮: frauenberatung@rueckenwind-ev.de

反家暴反跟踪干预中心

Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg

电话: 0391 6106226; 电邮: interventionsstelle@gmx.de

白环-帮助罪行受害者

电话: 0391 7271045

法律援助署受害者咨询处-刑事犯罪受害者咨询-跟是否报警无关

Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg

电话: 0391 5674904/10

性暴力受害者咨询组织

Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg

电话: 0391 2515417/ 电邮: info@wildwasser-magdeburg.de/ 网址 www.wildwasser-magdeburg.de

被贩卖和被强迫卖淫妇女咨询组织)

电话: 0391 4015370, 传真: 0391 4015372 / 电邮: vera@awo-sachsenanhalt.de

女子同性恋咨询中心, 法律咨询, 文化活动

Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg

电话: 0391 4048089 / 电邮: kontakt@courageimvolksbad.de / 网址 www.courageimvolksbad.de

市妇女平等委员会-妇女咨询中心/出版者

Alter Markt 6 / Altes Rathaus, 电话: 0391 502316; 5402328 / 网址 www.frauen-magdeburg.de



مرحبا بكم في المانيا.

نشرة اعلامية موجهة للنساء

القانون الاساسي للجمهورية الفدرالية الالمانية هو المساواة ونظام التكوين السياسي في الجمهورية الالمانية والذي يتضمن من بين اشياء اخرى اتباع الحقوق الاساسية والمدنية:

(1)كرامة الانسان يجب ان تكون مصونة(مادة رقم1)

(2)الرجال والنساء يتساوون بالحقوق(مادة رقم 3 الفقرة2)

هذه القواعد الاساسية وضعت بصيغة مفصلة اكثر في القوانين الاضافية وبدقة اكثر. هذه القوانين تتضمن القواعد الاساسية المتبعة :
الرجال يجب ألا يضربوا النساء الرجال يجب ألا يسينو معاملة النساء نفسيا او عاطفيا وايضا يجب الا يمارسو العنف الجنسي
ضدهن

عدم التقيد بالقواعد هو انتهاك للقانون

والشرطة تقاضي العنف والجرائم ضد القانون.

النساء لهن الحق بارتداء ما يحلو لهن هنا في المانيا والثياب الكاشفة مقبولة وهي شئ طبيعي ومسموح به هنا. وهذا لا يعتبر اشارة
او دعوة للرجال للتعليقات او الافعال الجنسية.

الى جميع النساء:

اطلبي المساعدة في حال تعرضك للتهديد او الضرب او سوء المعاملة

اتصلي بالشرطة او خدمة الأمن هاتف:110

او اتصلي بمركز المساعدة الوطني هاتف:08000116016

وهي خدمة مجانية تقدم لك النصائح والمساعدة على مدار الساعة و بعدة لغات

نظرة عامة على عروض المساعدة
حول العنف ضد المرأة في ماغديبورغ
(مجانياً وعند الطلب مع إخفاء شخصية طالبة المساعدة)

هاتف المساعدة على الصعيد الاتحادي - العنف ضد المرأة،
المشورة في العديد من اللغات
هاتف: 08000116016

الشرطة هاتف: 110

بيت حماية النساء والأطفال ماغديبورغ
هاتف: 039155720114
موبايل: 015223426634
البريد الإلكتروني: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de
التسجيل في أي وقت

مركز المشورة للمرأة ماغديبورغ

ساعات العمل:

الجمعة: 17:00-14:00، Olvenstedter Platz 1

الثلاثاء: 12:00 08:00، Olvenstedter Platz 1

الأربعاء-الجمعة: عن طريق الاتفاق

هاتف: 62822880 0176

موبايل: 5302740 0162

وكالات التدخل في العنف المنزلي والمطاردة

Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg

هاتف: 03916106226

البريد الإلكتروني: interventionsstelle@gmx.de

فايسر رينغ - لتقديم المساعدة إلى ضحايا الجريمة

هاتف: 0391 7271045

مركز إرشاد الضحايا التابع للخدمة الاجتماعية لوزارة العدل - تقديم الإرشاد لضحايا الجريمة - بغض النظر عن تسديد النفقات

Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg

هاتف: 0391 5674904/10

منظمة "فلد فاسر ماغديبورغ" مركز تقديم المشورة لضحايا العنف الجنسي

Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg

هاتف: 0391 2515417

E-Mail: info@wildwasser-magdeburg.de/www.wildwasser-magdeburg.de

"فيررا" مركز لتقديم المشورة للاتجار بالنساء والبيعاء القسري

هاتف: 0391 4015370

فاكس: 0391 4015372

بريد إلكتروني: vera@awo-sachsenanhalt.de

مسبح بوكاو العمومي / مركز المرأة الشجاعة - مشورة للنساء والفتيات المثليات، مشورة قانونية، تنظيم أنشطة ثقافية

Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg

هاتف: 0391 4048089

بريد إلكتروني: kontakt@couragemvolksbad.de

موقع إنترنت: www.courageimvolksbad.de

مفوض المدينة للمساواة - تقديم المشورة للمرأة / Herausgeberin

Alter Markt 6 / Altes Rathaus

هاتف: 0391 502316; 5402328

www.frauen-magdeburg.de

به کشور آلمان خوش آمدید

قانون اساسی آلمان، قوانین سیاسی و قوانین حقوق عمومی را در بر می‌گیرد. علاوه بر قوانین دیگر، همچنین شامل حقوق اساسی زیر می‌شود:

شان انسان از تعرض مصون است»

(ماده ۱)

«حق زن و مرد با هم یکسان است»

(ماده ۳ بخش ۲)

این ارزش‌های زندگی مشترک در قوانین دیگر بیشتر تشریح میشوند. یعنی: مردان حق ندارند زنان را کتک بزنند، اجازه ندارند زنان را تحت فشار روحی قرار دهند، اجازه ندارند در موارد جنسی خشونت بکار ببرند.

. توجه نکردن به این موارد خلاف قانون است! اداره پلیس متخلفان را با جدیت تحت تعقیب قرار میدهد!

. زنان اجازه دارند به هر نحوی که دوست دارند لباس بپوشند. / کوتاه و سبک پوشیدن در آلمان طبیعی و عادی است! این به هیچ وجه درخواست از مردان برای ابراز رفتار و اعمال جنسی نیست!

خطاب به همه زنان:..

اگر مورد تحدید قرار گرفته اید، کتک خورده اید و یا بروی شما عمل بدی انجام داده اند، درخواست کمک بنمایید! به نیروهای امنیتی و یا پلیسی زنگ بزنید. تلفن: ۱۱۰.

و یا با شماره تلفن سراسری آلمان ۰۰۸۰۰۰۱۱۶۰۱۶ که برای حمایت از شماست تماس بگیرید. در اینجا شبانه روزی بصورت رایگان در بسیاری از زبان های مختلف با شما مشاوره میکنند!

اسامی مراکز حمایت گر زنان بر علیه خشونت در مورد زنان در ماگدبورگ.
(رایگان و در صورت تمایل بصورت ناشناس).

تلفن برای سراسر آلمان-خشونت بر علیه زنان. تلفن: ۰۸۰۰۰۱۱۶۰۱۶.
مشاوره به بسیاری از زبانها.

پلیس تلفن: ۱۱۰.

پناهگاه زنان و کودکان در ماگدبورگ. تلفن: ۰۳۹۱۵۵۷۲۰۱۱۴.

E-MAIL: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de

تلفن همراه: ۰۱۵۲۲۳۴۲۶۶۳۴.

پذیرش تمام وقت.

مرکز مشاوره زنان در ماگدبورگ. تلفن: ۰۳۹۱۲۴۳۹۶۹۸۰.

Olvenstedter Platz 1 محل مشاوره.

تلفن همراه: ۰۱۶۲۵۳۰۲۷۴۰.

دوشنبه: از ساعت ۸ تا ۱۴ / سه شنبه: از ساعت ۱۲ تا ۱۷.

چهارشنبه تا جمعه با هماهنگی طرفین.

مرکز حمایت زنان در مورد خشونت در زندگی زناشویی و حمایت از افراد تحت تعقیب. تلفن: ۰۳۹۱۶۱۰۶۲۲۶.

Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg

E-MAIL: interventionsstelle@gmx.de

حمایت از قربانیان جرم و جنایات. تلفن: ۰۳۹۱۷۲۷۱۰۴۵. Weißer Ring

محل مشاوره کمکهای اجتماعی دادگستری-مشاوره برای قربانیان جرایم جنایی-بدون توجه به جنبه شکایتی

تلفن: ۰۳۹۱۶۱۱۶۵۷۰.

مرکز مشاوره برای قربانیان خشونت های جنسی تلفن: ۰۳۹۱۲۵۱۵۴۱۷. „Wildwasser Magdeburg e.V.“

Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg

E-MAIL: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de

محل مشاوره در مورد قاچاق انسان ها و فحشای اجباری زنان تلفن: ۰۳۹۱۴۰۱۵۳۷۰. „Vera“.

E-MAIL: vera@awo-sachsenanhalt.de فاکس: ۰۳۹۱۴۰۱۵۳۷۱.

Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage

مرکز مشاوره برای خانم ها و دختران همجنس باز-مشاوره های حقوقی و نشست های فرهنگی تلفن: ۰۳۹۱۴۰۴۸۰۸۹.

Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg

E-MAIL: kontakt@courageimvolksbad.de/ www.courageimvolksbad.de

Gleichstellungsbeauftragte der Stadt

مشاوره برای خانم ها و آقایان تلفن: ۰۳۹۱۵۴۰۲۳۱۶. تلفن: ۰۳۹۱۵۴۰۲۳۲۸.

Alter Markt 6 / Altes Rathaus, www.frauen-magdeburg.de



Nhiệt liệt chào mừng các bạn đã đến nước Đức

DLuật cơ bản để bảo vệ những trật tự về tư pháp và chính trị của hiến pháp nước.

Luật đó có những điều cơ bản như sau:

„Nhân phẩm con người là bất khả xâm phạm“

(Điều 1)

„Nam giới và nữ giới đều phải được bình đẳng“

(Điều 3 chương 2)

Phẩm giá con người sống với nhau được bảo vệ và được quy định cụ thể trong các luật khác. Đó là:

- Đàn ông không được đánh đập phụ nữ, không ngược đãi xỉ vả phụ nữ cũng như không được dùng bạo lực để cưỡng bức tình dục!

- Ai không tuân thủ các quy định này sẽ phải chịu tội trước pháp luật! Họ sẽ bị công an điều tra và đưa ra pháp luật để trị tội!

- Phụ nữ có quyền ăn mặc theo sở thích của họ. Mặc quần áo cộc hoặc ngắn ở Đức là chuyện bình thường. Khi phụ nữ mặc những quần áo ngắn, cộc không có nghĩa là họ muốn khiêu gợi hoặc mời mọc tình dục với những người đàn ông!

Chính vì thế cả các chị em phụ nữ cần biết rằng nếu bạn bị đe dọa, đánh đập bị ép những gì mà bạn không muốn bạn hãy gọi điện cho các cơ quan bảo vệ hoặc gọi cho công an theo số điện thoại 110.

Bạn cũng có thể gọi tới nơi giúp đỡ và bảo vệ phụ nữ theo số: 08000 116 016. Số điện thoại này bạn có thể gọi bất kể giờ nào, chỗ nào trên nước Đức và được miễn phí. Ở đó người ta có thể tư vấn cho bạn bằng nhiều thứ tiếng trên thế giới.

Những nơi giúp đỡ phụ nữ khi bị đánh đập

(Giúp đỡ bạn không phải trả tiền và bạn được giữ bí mật khi cần thiết)

Số điện thoại giúp phụ nữ bị đánh đập-Số gọi được trên khắp nước Đức: 08000 116016

Tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ

Số điện thoại của công an: 110

Số điện thoại của nhà bảo vệ phụ nữ và trẻ em: 0391 55720114

E-Mail: frauenhaus-md@rueckenwind-ev.de

Mobil: 0152 23426634

Bạn có thể đến nơi giúp đỡ bất cứ lúc nào

Văn phòng tư vấn cho phụ nữ ở Magdeburg

Mobil: 0176 62822880

Điện thoại: Olvenstedter Platz 1:

Mobil: 0162 5302740

Giờ tiếp khách Thứ hai: 14:00 - 17:00 giờ / Thứ hai: 08:00 - 12:00 giờ

Thứ tư - Thứ sáu tiếp khách có lịch hẹn, E-Mail: frauenberatung@rueckenwind-ev.de

Văn phòng giúp đỡ những người bị bạo lực trong gia đình và bị quấy rầy điện thoại:

Wilhelm-Höpfner-Ring 4, Magdeburg

0391 6106226

E-Mail: interventionsstelle@gmx.de

Nơi giúp đỡ những người bị đánh đập điện thoại: 0391 7271045

Văn phòng tư vấn của tư pháp cho những nạn nhân bị đánh đập điện thoại: 0391 5674904/10

Những người nạn nhân bị đánh đập – Không báo công an vẫn được tư vấn

Gerhard-Hauptmann-Str. 56, 39108 Magdeburg

„Wildwasser Magdeburg e.V.“ – Văn phòng tư vấn cho nạn nhân bị cưỡng bức tình dục điện thoại:

0391 2515417

Ritterstr. 1, 39124 Magdeburg

E-Mail: info@wildwasser-magdeburg.de / www.wildwasser-magdeburg.de

„Vera“ – Văn phòng tư vấn cho những phụ nữ bị cưỡng bức làm điếm

0391 4015370

Fax: 0391 4015372 / E-mail: vera@awo-sachsenanhalt.de

Volksbad Buckau / Frauenzentrum Courage – Văn phòng tư vấn cho những phụ nữ đồng tình luyến ái, tư vấn luật và tổ chức các buổi giao lưu văn hóa

0391 4048089

Karl-Schmidt-Straße 56, Magdeburg

E-Mail: kontakt@courageimvolksbad.de / www.courageimvolksbad.de

Gleichstellungsbeauftragte Người ảo vệ quyền bình đẳng của thành phố

0391 5402316

Tư vấn cho nữ giới và cho nam giới

0391 5402328

Alter Markt 6 / Altes Rathaus

www.frauen-magdeburg.de



Neu in Magdeburg

Frauenberatungsstelle für Frauen mit Behinderungen/ Beeinträchtigungen in Magdeburg des Trägers „Rückenwind“ e.V.

das Beratungsangebot richtet sich an Frauen mit Behinderungen und Frauen mit Beeinträchtigung und ihre Kinder und deren Angehörige sowie Fachkräfte.

Die Beratung ist vertraulich und anonym möglich. **Tel. 0176 62 82 2880**

Beratungszeiten:

Mo: 14.00-17.00 Uhr, FrauenNetzwerk, Olvenstedter Platz 1

Di: 08.00-12.00 Uhr, FrauenNetzwerk, Olvenstedter Platz 1,

Mittwoch - Freitag nach Vereinbarungen.

Neu in Magdeburg

magdalena

Beratung und Streetwork für Frauen und Trans*Frauen in der Prostitution

MAGDALENA - Informations-, Beratungs- und Begegnungsstätte für Frauen und Trans*Frauen in der Prostitution und Streetwork in Magdeburg

Magdalena bietet einen Service für Frauen und Trans*frauen in der Prostitution/Sexarbeit.
Wir arbeiten unabhängig von der Polizei, Ämtern und Behörden.

Wir bieten Raum zum Austausch über das Thema Prostitution/Sexarbeit und angrenzenden Arbeitsgebieten. Hier könnt ihr euch Austauschen und Kontakte zu anderen Frauen und Trans*frauen in diesem Bereich knüpfen.

Kontakt:

magdalena

Friesenstraße 6

39108 Magdeburg

Telefon 0391 55991666

Mobil 0176/16279072

magdalena@awo-sachsenanhalt.de

Öffnungszeiten:

Mittwoch 15.00 Uhr - 18.00 Uhr

Donnerstag 09.00 Uhr - 13.00 Uhr

Streetwork:

Montag und Dienstag